



Naapektuhan ka na ba ng sunog? Makakahingi ka ng tulong.

Kung na-displace ka dahil sa pinsalang dulot ng sunog sa iyong bahay, may mga resource ang Lungsod ng San Francisco na makakatulong sa iyong bumangon.

Makatanggap ng Agarang Tulong at Suporta sa Sambahayan

Nagbibigay ang American Red Cross ng agarang tulong para sa pagkain, damit, o matitirhan, gaya ng overnight shelter at pansamantalang hotel para sa iyo at iyong pamilya. Kung nakaranas ka o ang isang kakilala ng sakuna kamakailan, makipag-ugnayan sa American Red Cross sa **(866) 272-2237**.

Mag-apply sa Programa para sa Pang-emergency na Tulong sa Upa

Nag-aalok ang Programa para sa Pang-emergency na Tulong sa Upa (Emergency Rental Assistance Program, ERAP) ng Ahensya para sa Mga Serbisyong Pantao ng San Francisco (San Francisco Human Services Agency, SFHSA) ng pansamantalang subsidiya sa matitirhan para sa mga kwalipikadong sambahayang nakakaranas ng pangmatagalang displacement dahil sa sunog. Kasama sa mga residente ng San Francisco na kwalipikado sa programang ito ang:

- Mga tenant ng mga unit na may hindi kontroladong upa sa pamamagitan ng minsanang pagbabayad para makatulong sa mga gastusin sa paglipat sa isang bagong unit. Direktang ibibigay ng programa ang bayad sa landlord ng bagong unit.
- Mga tenant ng mga unit na may kontroladong upa sa pamamagitan ng buwanang subsidiya sa upa. Sasagutin ng subsidiya ang kulang sa pagitan ng upa sa permanenteng tirahan ng tenant at ng katulad na unit na pinapa-lease sa kasalukuyang market rate. Puwedeng tumagal ang subsidiya nang hanggang dalawang taon, o hanggang sa puwede nang i-reoccupy ang permanenteng address, alin man doon ang mauna. May karapatan ang mga tenant ng mga unit na may kontroladong upa na bumalik pagkatapos ng mga pagpapa-repair.

Para maging kwalipikado sa Programa para sa Pang-emergency na Tulong sa Upa, dapat ay:

- Na-displace ka dahil sa isang sunog sa San Francisco sa nakalipas na tatlong buwan
- Mayroon kang kitang hindi lumalampas sa 100% ng Median na Kita sa Lugar (Area Median Income, AMI)
- Mayroon kang mga asset na hindi lumalampas sa \$60,000 (hindi kasama ang account para sa pagreretiro at ipon para sa kolehiyo, mga sasakyan, at iba pang property)
- Nagamit mo na ang anumang benepisyo mula sa insurance ng mga umuupa

Makakatulong ang SFHSA sa mga residente na tukuyin kung kwalipikado sila para sa pinansyal na tulong sa pamamagitan ng ERAP. Para mag-apply o matuto pa, makipag-ugnayan sa **HSAFireResponse@sfgov.org** o tumawag sa **(415) 557-5370**.

Kunin ang Mga Pag-aari Mo sa Bahay

Mag-iiba ang timeline ng iba't ibang insidente ng sunog depende sa kalalaan ng sitwasyon. Aabisuhan ang mga tenant tungkol sa kundisyon ng kanilang unit kaugnay ng habitability at access sa mga ari-arian. Para makakuha ng higit pang impormasyon, makipag-ugnayan sa Departamento para sa Pag-inspeksyon ng Gusali (Department of Building Inspection, DBI) sa **(628) 652-3450** or **DBI.inspectionsservices@sfgov.org**. Makikipagtulungan ang DBI sa mga may-ari at landlord ng property para magbigay ng access sa gusali para sa mga tenant.

Makipag-ugnayan sa Iyong Landlord sa Loob ng 30 Araw Pagkatapos Hilingin sa Iyong Mag-reoccupy

May karapatan kang bumalik sa ilalim ng mga tuntunin ng iyong kasunduan sa upa bago ang pag-alis mo noong nakaraan. Mayroon kang 30 araw para abisuhan ang landlord na tinatanggap o tinatanggihan mo ang alok na mag-reoccupy. Kung tatanggapin mo ang alok, kakailanganin mong i-reoccupy ang bahay mo sa loob ng 45 araw pagkatapos mong matanggap ang alok ng iyong landlord.



Makatanggap ng Tulong sa Upa at Paglipat

May ilang organisasyong nag-aalok ng tulong sa upa at paglipat sa mga taong naapektuhan ng sunog. Ang San Francisco Displaced Tenant Housing Preference: The Displaced Tenant Housing Preference, sa pamamagitan ng Mayor's Office of Housing and Community Development (MOHCD), ay tumutulong sa mga tenant na na-displace mula sa matitirhang may kontroladong upa na na-evict nang hindi nila kasalanan, dahil sa sunog, o dahil sa hindi mabayarang upa dahil hindi ito abot-kaya. Nagbibigay ang certificate ng preference sa mga lottery sa abot-kayang matitirhan na isinasagawa ng MOHCD. Ang form ng aplikasyon para sa lottery ay dapat may lagda ng Bureau of Fire Investigation ng SFFD o ng SFHSA. Para sa higit pang impormasyon, bumisita sa: **sf.gov/displaced-tenant-housing-preference-program-dthp**

Para makakita ng mas komprehensibong listahan, bumisita sa:
sf-fire.org/list-tenants-rights-organizations-building-owners

Mag-apply para sa Pang-emergency na Kapital ng Pagkain

Kung nawalan ng pagkain ang iyong sambahayan dahil sa isang sunog, matutulungan ka ng SFHSA na mag-apply para sa pang-emergency na kapital ng pagkain kung nakakatanggap ka na ng CalFresh. Makipag-ugnayan sa **(415) 558-4700** o **food@sfgov.org** para sa higit pang impormasyon.

Humiling ng Ulat ng Sunog para sa Iyong Provider ng Insurance

Kung kailangan mong makakuha ng ulat ng sunog para makagawa ng claim sa insurance, narito ang ilang hakbang sa pagsisimula. Idinedetalye ng ulat ng sunog ang oras at petsa ng sunog, lokasyon ng sunog, dahilan ng sunog, pinsalang naidulot ng sunog, at anumang pinsala o pagkamatay na naging resulta ng sunog. Puwedeng magbigay ang Departamento para sa Sunog ng San Francisco (San Francisco Fire Department, SFFD) ng kopya ng ulat ng sunog.

- Mga tagubilin sa paghiling ng ulat ng sunog: **sf-fire.org/services/fire-reports**
- Para matukoy kung may available na ulat ng sunog, tumawag sa Bureau of Fire Investigation ng SFFD sa **(415) 920-2933** o bumisita sa **sf-fire.org/contact-us/fire-investigation**
- Posibleng abutin nang ilang linggo o buwan ang pagkumpleto ng ulat ng sunog depende sa laki ng sunog. Kapag naihain na ang ulat, ilalagay ka sa queue at matatanggap mo ang impormasyon kapag handa na ito.

Makatanggap ng Suporta mula sa Mga Organisasyon sa Mga Karapatan ng Mga Tenant

Kung isa kang tenant, may ilang organisasyong makakatulong sa iyo. Para sa isang mas komprehensibong listahan, bumisita sa: **sf-fire.org/list-tenants-rights-organizations-building-owners**

Maghanap ng Pangangalaga at Suporta para sa Alagang Hayop at Iba Pang Hayop

Kung nagkaroon ka o ang iyong pamilya ng emergency na nauugnay sa alagang hayop sa panahon ng sunog, nariyan ang mga Animal Control Officer para tumulong. Para sa higit pang impormasyon o para sa mga emergency na nauugnay sa mga hayop, tumawag sa **(415) 554-9400**.

Makatanggap ng Tulong para sa Iyong Negosyo Pagkatapos ng Isang Sunog

Alamin ang mga resource na available sa mga negosyo pagkatapos ng isang malaking sunog, kasama ang grant ng Tulong para sa Sakunang Dulot ng Sunog na nagkakahalaga ng hanggang \$10,000. Matuto pa rito:
sf.gov/get-help-your-business-after-fire